

Conf. 13.2 (Rev. CoP14) *

Sustainable use of biodiversity: Addis Ababa
Principles and Guidelines

決議 13.2 (CoP14 で改正) *

生物多様性の持続可能な利用：アジスアベバ原則及びガイ
ドライン

WELCOMING the adoption at the seventh meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (CBD COP7), in Decision VII.12, of the *Addis Ababa Principles and Guidelines for the Sustainable Use of Biodiversity*, a summary of which is contained in Annex 1;

NOTING that these Principles and Guidelines can be utilized in the implementation by CITES Parties of Article IV and other relevant provisions of the Convention;

RECOGNIZING that CBD and its Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (SBSTTA) will be working on case studies to test these Sustainable Use Principles and Guidelines;

RECOGNIZING further that CBD defines, in its Article 2, the term 'sustainable use' as "the use of components of biological diversity in a way and at a rate that does not lead to the long-term decline of biological diversity, thereby maintaining the potential to meet the needs and aspirations of present and future generations";

NOTING further that the vast majority of CITES Parties are Parties to CBD at the time of the 14th meeting of the Conference of the Parties;

生物の多様性に関する条約第 7 回締約国会議 (CBD COP7) の決定 VII.12 における *生物多様性の持続可能な利用に関するアジスアベバ原則及びガイドライン* (その概要は付録 1 に収録) の採択を歓迎し、

この原則及びガイドラインは、CITES の締約国が条約第 4 条及び他の関連規定を実施する際に活用できることに留意し、

CBD 及びその科学技術助言補助機関 (SBSTTA) がこの持続可能な利用に関する原則及びガイドラインの検証のための事例研究に取り組むことを認識し、

さらに、CBD がその第 2 条において、「持続可能な利用」という用語を「生物の多様性の長期的な減少をもたらさない方法及び速度で生物の多様性の構成要素を利用し、もって、現在及び将来の世代の必要及び願望を満たすように、生物の多様性の可能性を維持すること」と定義していることを認識し、

さらに、第 14 回締約国会議の開催時点において CITES の締約国の大多数が CBD の締約国でもあることに留意し、

WELCOMING further Target 4.3 of the *Strategic Plan: future evaluation of progress* of CBD (Decision VII.30, Annex 2, Goal 4), which states that “No species of wild flora or fauna is endangered by international trade”, and therefore is fully consistent with the CITES Strategic Plan;

RECALLING Resolution Conf. 10.4 (Rev. CoP14) and the Memorandum of Cooperation between CITES and CBD;

THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION

1. URGES the Parties to:

a) make use of the *Principles and Guidelines for the Sustainable Use of Biodiversity*, also taking into account scientific, trade and enforcement considerations determined by national circumstances, as well as the recommendations of the Animals and Plants Committees (see Annex 2) when adopting non-detriment-making processes and making CITES non-detriment findings;

b) share experiences on sustainable use at the national level, particularly between CITES Management and Scientific Authorities, and their CBD Focal Points; and

c) endeavour to ensure that their CITES Management and Scientific Authorities participate, through their national CBD Focal Points, in the work of CBD and its Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (SBSTTA) on these Principles and Guidelines; and

さらに、CBD の戦略計画：進捗に関する将来の評価のターゲット 4.3（決定 VII/30、付録 2、ゴール 4）を歓迎する。このターゲットは「野生動植物のいかなる種も国際取引によって危険にさらされていない」と述べており、CITES の戦略計画と完全に一致する。

決議 10.4（CoP14 で改正）及び CITES と CBD との協力に関する覚書を想起し、

締約国会議は、

1. 締約国に対し、以下の実施を強く促す。

a) 存続を脅かさないことの認定手続きの採択及び CITES における存続を脅かさないとの認定を行う際は、国内の状況により決定される科学的な、また取引及び執行に関する検討事項、並びに動物委員会及び植物委員会の勧告（付録 2 参照）も考慮した上で、*生物多様性の持続可能な利用に関する原則及びガイドライン*を活用する。

b) 特に CITES の管理当局及び科学当局と CBD の政府窓口との間で、持続可能な利用に関する経験を国家レベルで共有する。

c) CITES の管理当局及び科学当局が CBD の政府窓口を通じて、これらの原則及びガイドラインに基づく CBD 及び科学技術助言補助機関（SBSTTA）の作業に参加することを徹底するために尽力する。

2. URGES the Parties that are also Parties to the CBD, to take effective measures at policy and institutional level to ensure synergy between their implementation of CITES and CBD at the national level.

** Amended at the 14th meeting of the Conference of the Parties.*

Annex 1

Sustainable Use of Biodiversity Addis Ababa Principles and Guidelines

Summary

The Addis Ababa Principles and Guidelines for the Sustainable use of Biodiversity consist of 14 interdependent practical principles, operational guidelines and a few instruments for their implementation that govern the uses of components of biodiversity to ensure the sustainability of such uses. The principles provide a framework to assist Governments, resource managers, indigenous and local communities, the private sector and other stakeholders on how to ensure that their use of the components of biodiversity will not lead to the long-term decline of biological diversity. The principles are intended to be of general relevance, although not all principles will apply equally to all situations, nor will they apply with equal rigour. Their application will vary according to the biodiversity being used, the conditions under which they are being used, and the institutional and cultural context in which the use is taking place.

Sustainability of use of biodiversity components will be enhanced if the following practical principles and related operational guidelines are applied:

2. CBD の締約国でもある締約国に対し、国レベルでの CITES と CBD の実施が相乗効果を上げるために、政策及び制度のレベルで効果的な措置を講じるよう強く要請する。

**第 14 回締約国会議において改正。*

付録 1

生物多様性の持続可能な利用 アジスアベバ原則及びガイドライン

概要

生物多様性の持続可能な利用に関するアジスアベバ原則及びガイドラインは、14 の相互に関係する実務原則、運用ガイドライン及びそれらの実施のためのいくつかの文書で構成され、生物多様性の構成要素の利用の持続可能性を確保するために、そうした利用を規制している。同原則は、生物多様性の構成要素の利用が生物多様性の長期的な減少につながらないことを確保する方法に関して、政府、資源管理者、先住民及び地域社会、民間部門及び他の利害関係者を支援するための枠組を提供する。同原則は一般的な適用性を持つことが意図されているが、全ての原則が全ての状況に等しく適用されるわけでも、同等な厳密さで適用されるわけでもない。これらの原則の適用は、利用される生物多様性、その利用の状況、利用が行われている制度的・文化的文脈により異なる。

生物多様性の構成要素の利用の持続可能性は、以下の実務原則及び関連する運用ガイドラインが適用される場合に強化される。

Practical principle 1

Supportive policies, laws, and institutions are in place at all levels of governance and there are effective linkages between these levels.

Practical principle 2

Recognizing the need for a governing framework consistent with international / national laws, local users of biodiversity components should be sufficiently empowered and supported by rights to be responsible and accountable for use of the resources concerned.

Practical principle 3

International, national policies, laws and regulations that distort markets which contribute to habitat degradation or otherwise generate perverse incentives that undermine conservation and sustainable use of biodiversity, should be identified and removed or mitigated.

Practical principle 4

Adaptive management should be practiced, based on:

- a) Science and traditional and local knowledge;
- b) Iterative, timely and transparent feedback derived from monitoring the use, environmental, socio-economic impacts, and the status of the resource being used; and
- c) Adjusting management based on timely feedback from the monitoring procedures.

Practical principle 5

実務原則 1

あらゆる管理レベルにおいて、支援政策、法律及び制度があり、レベル間に効果的な関連性がある。

実務原則 2

国際法／国内法に基づく管理の枠組の必要性を認識し、生物多様性の構成要素の地元利用者は、当該資源の利用について責任及び説明責任をもつ権利によって、十分な権限が付与され、支援されるべきである。

実務原則 3

生息地の劣化の一因となる又は、生物多様性の保全と持続可能な利用を損なう逆行的な誘因が生じるような、市場を歪める国際的、国内的政策、法律及び規則が特定され、撤廃又は緩和されるべきである。

実務原則 4

以下に基づき、順応的管理を実践すべきである。

- a) 科学的並びに伝統的及び地域固有の知識
- b) 利用状況、環境的な、また社会経済的な影響、及び利用対象の資源状況のモニタリングから得られる、反復的、適時かつ透明性の高いフィードバック情報
- c) 上記のモニタリングから得られる適時のフィードバック情報に基づく管理の調整

実務原則 5

Sustainable use management goals and practices should avoid or minimize adverse impacts on ecosystem services, structure and functions as well as other components of ecosystems.

Practical principle 6

Interdisciplinary research into all aspects of the use and conservation of biological diversity should be promoted and supported.

Practical principle 7

The spatial and temporal scale of management should be compatible with the ecological and socio-economic scales of the use and its impact.

Practical principle 8

There should be arrangements for international cooperation where multinational decision-making and coordination are needed.

Practical principle 9

An interdisciplinary, participatory approach should be applied at the appropriate levels of management and governance related to the use.

Practical principle 10

International, national policies should take into account:

- a) Current and potential values derived from the use of biological diversity;
- b) Intrinsic and other non-economic values of biological diversity; and

持続可能な利用の管理の目標及び実践は、生態系サービス、構造及び機能並びに生態系の他の構成要素に対する悪影響を回避又は最小化すべきである。

実務原則 6

生物学的多様性の利用及び保全のあらゆる側面に関する学際的な調査研究が促進・支援されるべきである。

実務原則 7

管理の空間的及び時間的スケールは、利用とその影響の生態学的及び社会経済的スケールに見合ったものとするべきである。

実務原則 8

多国間での意思決定及び調整が必要な場合は国際協力の取決めが行われるべきである。

実務原則 9

利用に関連する管理及び統制の適切なレベルにおいて、学際的かつ参加型の手法が適用されるべきである。

実務原則 10

国際的、国内的政策は以下を考慮すべきである。

- a) 生物学的多様性の利用から得られる現在及び潜在的な価値
- b) 生物学的多様性の内在的及び他の非経済的な価値

c) Market forces affecting the values and use.

Practical principle 11

Users of biodiversity components should seek to minimize waste and adverse environmental impact and optimize benefits from uses.

Practical principle 12

The needs of indigenous and local communities who live with and are affected by the use and conservation of biological diversity, along with their contributions to its conservation and sustainable use, should be reflected in the equitable distribution of the benefits from the use of those resources.

Practical principle 13

The costs of management and conservation of biological diversity should be internalized within the area of management and reflected in the distribution of the benefits from the use.

Practical principle 14

Education and public awareness programmes on conservation and sustainable use should be implemented and more effective methods of communications should be developed between and among stakeholders and managers.

Annex 2

Recommendations of the Animals and Plants Committees concerning the *Addis Ababa Principles and Guidelines for the Sustainable Use of Biodiversity*

c) 価値及び利用に影響を及ぼす市場の力

実務原則 11

生物多様性の構成要素の利用者は、無駄及び環境への悪影響を最小限に留め、利用から得られる恩恵の最適化を追求すべきである。

実務原則 12

生物学的多様性と共に暮らし、その利用及び保全の影響を受ける先住民及び地域社会の必要性は、彼らが保全及び持続可能な利用に寄与することから、これらの資源の利用から得られる利益の衡平な配分に反映されるべきである。

実務原則 13

生物学的多様性の管理及び保全のコストは、管理の区域内で吸収され、利用から得られる利益の配分に反映されるべきである。

実務原則 14

保全及び持続可能な利用に関する教育及び普及啓発の事業が実施され、また利害関係者と管理者との間でより効果的な意思疎通を図る方法が開発されるべきである。

付録 2

生物多様性の持続可能な利用に関するアジスアベバ原則及びガイドラインについての動物委員会及び植物委員会の勧告

1. Whereas CBD provides general guidance to Parties on how to address a broad range of biodiversity issues through national implementation, CITES is regulatory in nature, species-specific, and focuses on international trade in wildlife.

2. Although CITES does not have a definition of sustainable use, the case studies show that the elements of the *Addis Ababa Principles and Guidelines for the Sustainable Use of Biodiversity* that are generally relevant to CITES are either already implicit in the language of CITES or are promoted by CITES. This for instance, refers to practical Principles 1, 2, 4, 7, 9 and 12, elements of which are incorporated in the *Checklist to assist in making non-detriment findings for Appendix-II exports*.

3. From the case studies presented at the joint session of the 16th meeting of the Plants Committee and 22nd meeting of the Animals Committee (Lima, July 2006), it is evident that the Addis Ababa Principles and Guidelines are not always immediately applicable to the decision-making process under CITES, particularly with respect to making non-detriment findings (NDF).

4. It is recognized that the Addis Ababa Principles and Guidelines are, on a case-by-case basis, relevant to the work of CITES (in addition to the Principles referred to in paragraph 3, e.g. Principles 5, 6, 8, 11), and may be considered for possible development of further taxa-specific NDF guidelines.

1. CBD は国内での実施を通じて生物多様性に関わる広範囲の課題に対処する方法についての一般的な指針を締約国に提供する一方、CITES は規制的性格を持ち、種に特化しており、野生生物の国際取引に焦点を当てている。

2. CITES は持続可能な利用の定義を有していないが、事例研究によれば、一般的に CITES に関わる生物多様性の持続可能な利用に関するアジスアベバ原則及びガイドラインの要素は、CITES で用いられている言葉の中で既に潜在的に示されているか、CITES によって推進されている。これは例えば、実務原則 1、2、4、7、9、12 であり、これらの要素は、*附属書 II 掲載種の輸出の際に存続を脅かさないとの認定を支援するためのチェックリスト*に組み込まれている。

3. 第 16 回植物委員会及び第 22 回動物委員会の合同会合（リマ、2006 年 7 月）において発表された事例研究から、アジスアベバ原則及びガイドラインが、必ずしも CITES における意思決定過程、特に存続を脅かさないとの認定（NDF）において常に即時に適用できるとは限らないことも明らかである。

4. アジスアベバ原則及びガイドラインは、個別の事例に対応する形で、CITES の業務に関連し（第 3 項に記載される原則に加え、例えば原則 5、6、8、11）、さらに分類群固有の NDF ガイドライン策定がある場合に考慮される可能性があるとして認識される。

5. The Animals and Plants Committees propose the amendment of Resolution Conf. 10.4 (Rev. CoP14) to acknowledge the use of the *Addis Ababa Principles and Guidelines for the Sustainable Use of Biodiversity* as a voluntary additional tool that can be used in making NDFs.

6. Additionally, questions were raised concerning the work still required by the scientific committees on this matter, and the possible complications of using socio-economic aspects of the Addis Ababa Principles and Guidelines in the making of non-detrimental findings.

7. It was further noted that the Addis Ababa Principles and Guidelines could support the existing IUCN guidance for the making of non-detrimental findings, and would be valuable for the development of taxa-specific guidelines in this regard, for instance for tree species.

8. Finally it was recognized that the Addis Ababa Principles and Guidelines, which had been developed over many years and received broad international support, were of global importance but that not all principles were of relevance to CITES.

5. 動物委員会及び植物委員会は、*生物多様性の持続可能な利用に関するアジスアベバ原則及びガイドライン*がNDFの実施に際して利用可能な任意の追加ツールとして利用できることを認めるため、決議10.4（CoP14で改正）の改正を提案する。

6. また、本件に関して引き続き要求されている科学委員会による作業に関し、またNDFを行うにあたってアジスアベバ原則及びガイドラインの社会経済的な側面の利用によって生じる混乱の可能性に関し、疑問が提起された。

7. さらに、アジスアベバ原則及びガイドラインが、NDFを行うための既存のIUCNの手引きに裏付けを与えることができるほか、例えば樹種に関して、分類群固有のガイドライン策定にとって有益なものとなり得ることが指摘された。

8. 結論として、長い年月をかけて策定され、国際的に幅広い支持を得ているアジスアベバ原則及びガイドラインは、世界的に重要であるが、そのすべての原則が必ずしもCITESに当てはまるわけではないことが認識された。